



P **GENOVA** *Pernondimenticare2024*

A **d**

L **o**

A **m**

Z **e**

Z **ni**

O Ducale **ca** **28/01**

16:30 **2024**

MINOR CONSIGLIO

come potremo noi cantare

voci

dal

silenzio

Progetto e ideazione di

Giorgio Devoto, Daniela Carrea, Paolo Farinella prete, Nicola Ferrari

Propongono

Fondazione Palazzo Ducale

Fondazione GiorgioeLilliDevoto

Associazione Cultura&Musica San Torpete

Associazione Franco Pucciarelli



*soltanto nel coro può risiedere
una certa verità*

Franz Kafka

*gli dei hanno ordinato la morte
di questi uomini per diventare
oggetto di canto per le generazioni
a venire*

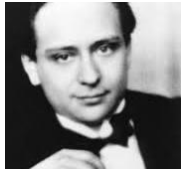
Omero

ET VOILA!

Benjamin Fondane



Dopo la Shoah (quando nessuno ancora poteva credere che quello che era accaduto fosse davvero accaduto, e se ne potesse offrire testimonianza), ***senza paura, il compositore Arnold Schönberg***, per tutta la vita teso a confrontarsi artisticamente con la complessità delle proprie radici ebraiche, rappresenta, in una personale, dolente e coraggiosa drammaturgia sonora, il momento in cui gli internati di un campo, sottoposti a ogni più crudele vessazione fisica e morale, riscoprono la forza della loro dignità intonando tutti insieme la preghiera, professione di fede d'Israele ancora oggi, lo Shemà Israel, spontaneamente, «come d'intesa», testimonia il Sopravvissuto di Varsavia .



Durante la Shoah (quando nessuno ancora credeva che davvero quello che stava accadendo stesse accadendo, nel cuore dell'Europa di Goethe e Beethoven), in un altro luogo dell'infamia umana, dall'absburgico nome di Terezin, i compositori **Gideon Klein** e **Viktor Ullmann** elaborarono eroicamente, all'ultimo respiro, stupefacenti partiture corali ricreando, nella loro lingua musicale di fremente avanguardia, materiali della tradizione yiddish che donne, uomini e persino bambini del campo avrebbero provato ed eseguito durante il loro internamento.



Prima della Shoah (quando nessuno ancora osava immaginare che sarebbe potuto accadere quello che sarebbe accaduto, in una breve manciata di anni) il visionario poeta rumeno **Benjamin Fondane** scrive in francese Exodus, sua opera capitale e testamentaria, intonando le risonanze di quel destino secolare di esilio del popolo ebraico nella fuga dalla Parigi occupata dai nazisti, come una personale trasfigurazione lirica del biblico salmo 137/136: è ancora possibile cantare sulle sponde dei fiumi di Babilonia? sarà ancora possibile cantare Auschwitz? ad Auschwitz? dopo Auschwitz?



Fondane, Ullmann e Klein (che ad Auschwitz sono stati trucidati), **Schönberg** (che per non essere trucidato, dovette sacrificare e sospendere all'esilio, la sua vita, la sua cultura, la sua lingua), credettero che nella propria infrangibile fragilità l'esperienza condivisa e comunitaria del canto, fatto di musica e poesia, potesse offrire luogo di rifugio e resistenza possibile contro i processi di disumanizzazione dell'uomo, dolorosamente attivi in ogni tempo.

Dopo gli incontri dedicati all'opera per bambini **Brundibar**, all'esecuzione del **Requiem di Verdi a Terezin**, narrata da Josef Bor, **alla figura di Giobbe** nella poesia tedesca, alla grande sperimentazione drammaturgica di **Charlotte Salomon** e al suo «Vita? o Teatro?», **alle voci dell'esilio** di Kurt Weill e al **Jean sans Terre** di Yvan Goll, al **cantare insieme**, come pratica e metafora, sarà dedicato il **Giorno della Memoria 2024**, proponendo la mise-en-voix, realizzata da **studentesse e studenti del Teatro Universitario Il Falcone**, guidati da **Angela Zinno**, dell'**Exodus di Benjamin Fondane** (nella nuova versione italiana integrale pubblicata per il Giorno della Memoria 2024 dalla Fondazione Giorgio e Lilli Devoto, **con il supporto del DIRAAS, Università di Genova**)...

...in contrappunto con una trascrizione commissionata al giovane compositore **Filippo Tatulli** del **Sopravvissuto di Varsavia** di Arnold Schönberg per piccolo ensemble strumentale di ragazze e ragazzi ed elettronica

...e con una scelta di irresistibili **musiche corali** di Gideon Klein, Viktor Ullmann e Ilse Weber eseguite da un coro di voci bianche (il **Piccolo Coro Anna e Aldo Faldi** diretto da **Cecilia Cereda**) e da cinque cori amatoriali di diversa origine, formazione e repertorio (**Coro Pucciarelli e Coro Polifonico di Santo Stefano d'Aveto**, diretti da **Lucrezia Crovo**, dalla **Corale Santa Maria di Bogliasco**, dal **Coro Shlomot**, diretto da **Laura Dalfino**, dal **Coro Terzo Tempo**, diretto da **Alberto Tartaglione**), che, riuniti per l'occasione, si propongono di trasformare l'impegno della loro condivisa passione, nella dimostrazione del principio etico di speranza che nasce dall'esperienza del cantare insieme.

Programma
di domenica 28/01 h14,30
Palazzo Ducale Genova

*	Filippo Tatulli	installazione sonora su <i>Il sopravvissuto di Varsavia</i>	
	Ilse Weber	<i>Vigala</i>	Piccolo Coro Anna e Aldo Faldi Armonia Ensemble
*	Benjamin Fondane	<i>Exodus. Aleph I</i>	Teatro il Falcone
*	Viktor Ullmann	<i>Drei Hebräische Knabenchöre</i> <i>Amcha Jissrael Jibane</i> <i>Halleluia</i> <i>Hehad</i>	Piccolo Coro Anna e Aldo Faldi
*	Benjamin Fondane	<i>Exodus</i> [Sui fiumi di Babilonia]	Teatro il Falcone
*	Gideon Klein Viktor Ullmann	<i>Spruch</i> <i>Drei jiddische Männerchöre</i> <i>Scha schtil</i> <i>Fregt di welt</i> <i>Als der Rebbe</i>	Coro Pucciarelli Corale Santa Maria di Bogliasco Coro Santo Stefano d'Aveto Coro Terzo Tempo Armonia Ensemble
*	Benjamin Fondane Arnold Schönberg	<i>Exodus</i> [E quale canto sulla terra straniera canterò?] <i>Un sopravvissuto di Varsavia</i>	Teatro il Falcone Massimiliano Colombi Filippo Tatulli Armonia Ensemble Corale Santa Maria di Bogliasco
*	Benjamin Fondane Gideon Klein	<i>Exodus. Collera della visione I</i> <i>Bachuri</i>	Teatro il Falcone Piccolo Coro Anna e Aldo Faldi Coro Pucciarelli Corale Santa Maria
*	Benjamin Fondane Viktor Ullmann	<i>Exodus. Collera della visione II</i> <i>Drei Jiddische Lieder Frauenchor</i> <i>Du mejdele</i> <i>Jome</i> <i>Du solst nischt gejn</i>	Teatro il Falcone Piccolo Coro Anna e Aldo Faldi Coro Pucciarelli Corale Santa Maria Armonia Ensemble
*	Benjamin Fondane Gideon Klein	<i>Exodus. Collera della visione III</i> <i>Madrigal</i>	Teatro il Falcone Ensemble Cereda
*	Benjamin Fondane	<i>Exodus</i> [Che ci brucino o ci inchiodino]	Teatro il Falcone
*	Viktor Ullmann	<i>Zwei hebräische Chöre</i> <i>Elijau</i> <i>Anu Olim</i>	Coro Pucciarelli Corale Santa Maria Coro Santo Stefano d'Aveto Coro Shlomot Coro Terzo Tempo
*	Benjamin Fondane	<i>Exodus. Aleph II</i>	Teatro il Falcone
*	Gideon Klein	<i>Ukolebavka</i>	Silva Trosti Armonia Ensemble

Testi di

BENJAMIN FONDANE

Musiche di

ARNOLD SCHÖNBERG (Filippo Tatulli)

GIDEON KLEIN

VIKTOR ULLMANN

ILSE WEBER

Con:

Voce recitante: Massimiliano Colombi

Soprano: Silvia Tosti

Piccolo Coro Anna e Aldo Faldi: dirige *Cecilia Cereda*

Coro Pucciarelli: dirige **Lucrezia Crovo:**

Lucrezia Crovo Giovanna Perazzo; Raffaella Benatti Sabrina Ferrari Elena Galli
Corrado Battilana Mariarosa Sanguineti Silvia Schenone

Coro Polifonico di Santo Stefano d'Aveto: dirige **Lucrezia Crovo**

Corale Santa Maria di Bogliasco diretto da *Nicola Ferrari:*

Yemisirach Ferrari Paola Muner Silva Trosti Paola Cammilli Babette Dijk Nella
*Franca Piccinni Rita Cosa Adriana Francese Enza Jommelli Cristina Ottonello Cristina
Panichi Puny Tonelli Gianni Brunner Franco Landucci Giancarlo Magnaghi Mario
Sabatino Marcello Salani Attilio Talamo Roberto Tomaello Gino Toselli

Coro Shlomot: dirige *Laura Dalfino:*

Coro Terzo Tempo Genova: dirige **Alberto Tartaglione**

Elisa Bricco Federica Cereda Paola Costa Camilla De Luca Laura Gambaro Teresa
Gaveglio Alice Muzzioli Irma Secco Maria Avegno Cristina Bet Milena Bruzzone Lisa
Cacia Federica Cardini Marilena Cipriani Paola Corradino Eufrosina Garrone Marina
Giordano Federica Mazoni Alessandra Vannucci Elena Venere Grazia Pastorino Anna
Pedemonte Federica Provera Giovanni Cimaschi Carlo Minetti Lorenzo Muzzioli
Giulio Pontiggia Fabio Sanguineti Guido Vallarino Fabrizio De Luca Tomaso Roncallo
Edoardo Tartaglione Sebastiano Venere Giuseppe Zingaro

Gruppo Madrigalistico Cereda:

Cecilia Cereda Lucrezia Crovo Silvia Vignolo

Armonia Ensemble dell'Associazione Pucciarelli

Valentino Ferrari, *violino;*
Maria Carla Gentoso, *flauti dolci;*
Babette Dijk ed Emma Chiappari, *flauto;*
Clarissa Cresci, e Federica Ivaldi, *clarinetto;*
Yemisirach Ferrari, *tromba e violoncello;*
Filippo Simonetti, *percussioni;*
Valentina Genitoni, *organo;*
Elias Bruno Urbina, *pianoforte*

il Falcone Teatro Universitario di Genova

Benedetta Cirillo Marco Ferrante Leonardo Gardella Eleonora Giannetti Simone
Mammoliti Alessandro Marcante Silvia Navone Filomena Parillo Nicolò Spinetta
Angela Zinno

Simone Dragone Assistente alla regia e organizzazione

Angela Zinno supervisione drammaturgia vocale

Saverio Farina regia del suono

Filippo Tatulli registrazione e live electronics

Daniela Carrea direzione artistica